

I. Translate into English, paying attention to the verbal forms (1 mistake = 0.50 p)

Aș vrea să-mi fi spus că îmi vei dărâma casa dacă voi refuza să-ți dau cheile de la garajul meu. Aș vrea să nu te fi întrebat eu pe tine dacă ai fi dormit în garajul meu dacă eu ți-aș fi dat cheile. Tu, oricum, nu-mi spuneai cine este șoferul tău, nu-i așa? N-aș dormi eu acum la grădina zoologică dacă mi-ai fi spus ce se va întâmpla. Nădăjduiesc că nu știi când va decola avionul meu către Köln, ori dacă o să-l iau, în loc să merg cu mașina la Haga. Ți s-a dat vreodată un milion de lire ca să lași în pace pe cineva? Puteam să-ți dau de două ori mai mulți bani, dacă mi-ai fi spus că strângi bani de ani de zile ca să-ți cumperi un garaj. Nu trebuia să-mi dărâmi casa. Precis ai crezut că nu va afla nimeni. Atunci când va veni polițistul să te aresteze, cine crezi tu că te va ajuta? Ți s-a spus vreodată cine sunt eu? N-ai auzit niciodată de Melcul cel Iute?

I wish you had told me that you would pull down my house if I refused to give you the keys to my garage. I wish I had not asked you whether you would have slept in my garage if I had given you the keys. You would not have told me who your driver was, anyway, would you? I would not be sleeping at the Zoo now if you had told me what would happen. I hope you do not know when my plane for Cologne will take off, or if I will take it instead of driving to The Hague. Have you ever been given a million pounds to leave somebody alone? I could have offered you twice as much money if you had told me you had been saving for a garage for years. You should not have pulled down my house. You must have thought that nobody would find out. When the policeman comes to arrest you, who do you think will help you? Have you ever been told who I am? Have you never heard about the Speedy Snail?

II. Traduceți în limba română literară:

There was a child, swinging on a gate, wearing a blue dress and a white pinafore, humming to herself and making a daisy chain. There was a man, tall, bearded, his face in shadow under a wide-brimmed hat, a wanderer coming up the lane, between high hedges, with the look of a walker.

He stopped to speak to the child who smiled and answered cheerfully, without ceasing her creaking swinging to and fro. He asked where he was, and the name of the house in the narrow valley

below, which he knew, in fact, very well, and so went on to ask her name, which she told him was May. She had another name, she said, which she did not like. That name

was Maia Thomasine Bailey, and that her father and mother lived in the house down there, and that she had two brothers. He said, "I think I know your mother. You have a true look of your mother."

Un copil se legăna cu poarta, o fetiță care purta o rochie albastră cu șorțuleț alb, și cânta încetișor, în vreme ce împletea o coroniță din margarete. Un bărbat, înalt, cu barbă, cu fața umbrită de borurile late ale unei pălării de soare, care venea haihui pe uliță, printre garduri vii, ca un drumeț oarecare.

Bărbatul se opri ca să stea de vorbă cu micuța, care-i îi răspunse veselă zâmbind, legănându-se mai departe. O întrebă ce loc este acesta, și cum se numește casa din valea îngustă care se vede mai jos de ei — lucruri pe care omul le știa, de fapt, foarte bine — și mai apoi o întrebă cum o cheamă, iar ea răspunse că o cheamă May. Îi zise că mai are încă un nume, dar acela nu-i place. Că o cheamă Maia Thomasine Bailey, iar în casa din vale locuiesc tatăl și mama ei, și mai are și doi frați. El spuse, „Cred că o știu pe mama ta. Semeni leit cu ea.”